
ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ QUESTIONS OF TRANSLATION STUDIES

Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 6 (476). С. 128–134.

ISSN 1994-2796 (print). ISSN 2782-4829 (online)

Bulletin of Chelyabinsk State University. 2023;(6(476):128-134. ISSN 1994-2796 (print). ISSN 2782-4829 (online)

Научная статья

УДК: 81'1

doi: 10.47475/1994-2796-2023-476-6-128-134

НОМИНАЦИИ РОССИЙСКИХ ИСТОРИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ: МОДЕЛИ ОБРАЗОВАНИЯ И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**Карина Сергеевна Волошина¹, Алла Викторовна Большак²,
Наталья Юрьевна Сайбель³**

^{1,2,3} Кубанский государственный университет, Краснодар, Россия

¹ ksvoloshina@gmail.com

² al.bolshak@mail.ru

³ saybel-natali@yandex.ru

Аннотация. В статье обсуждаются модели образования номинаций исторических и социально-политических реалий, отражающих российскую действительность в период с первой половины XX века по настоящее время. Также рассматриваются способы их перевода на английский язык. Выбор темы исследования обусловлен тем, что представленный в нем анализ: 1) позволяет проследить эволюцию определенного языкового пласта на фоне глубоких изменений, которые претерпело российское общество за последнее столетие; 2) дает возможность расширить горизонты знаний как носителей русского языка, так и англоговорящей аудитории в отношении ряда ключевых событий, которые повлияли на формирование национальной идентичности представителей русского мира.

Ключевые слова: национальная идентичность, менталитет, способ перевода, семантический процесс, исторический и социально-политический дискурс

Для цитирования: Волошина К. С., Большак А. В., Сайбель Н. Ю. Номинации российских исторических и социально-политических реалий: модели образования и способы перевода на английский язык // Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 6 (476). С. 128–134. doi: 10.47475/1994-2796-2023-476-6-128-134.

Original article

RUSSIAN HISTORICAL AND SOCIO-POLITICAL REALIA NOMINATIONS: FORMATION PATTERNS AND METHODS OF TRANSLATION INTO ENGLISH

Karina S. Voloshina¹, Alla V. Bolshak², Natalia Yu. Saybel³

^{1,2,3} Kuban State University, Krasnodar, Russia

¹ ksvoloshina@gmail.com

² al.bolshak@mail.ru

³ saybel-natali@yandex.ru

Abstract. The article discusses formation patterns of the nominations of historical and socio-political realities that reflect life in Russia from the first half of the 20th century to the present times. It also touches upon the ways of translation of these lexical units into English. The choice of the research topic is due to the fact that, on the one hand, it makes it possible to trace the evolution of a certain linguistic layer against the backdrop of profound changes Russian society has undergone over the past century, on the other hand, it broadens the mind of both

Russian and English-speaking audiences regarding key events that influenced the national identity formation of the Russian world.

Keywords: national identity, mentality, method of translation, semantic process, historical and socio-political discourse

For citation: Voloshina KS, Bolshak AV, Saybel NYu. Russian historical and socio-political realia nominations: formation patterns and methods of translation into English. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2023;(6(476):128-134. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2023-476-6-128-134.

Введение

Статья фокусируется на лексико-семантическом анализе номинаций российских исторических и социально-политических реалий, которые отражают менталитет и мировосприятие русскоговорящих людей, проживающих не только на территории РФ и в странах постсоветского пространства, но и в других государствах. В работе также представлены способы перевода этих лексических единиц на английский язык.

Актуальность темы обусловлена возможностью проследить соотношение происходящих в языке семантических процессов и когнитивным опытом определенных групп людей.

Цель исследования заключается в представлении основных моделей образования номинаций обозначенных выше реалий, а также способов достижения их эквивалентности в английском языке.

Постановка цели обусловила необходимость решения следующих **задач**: 1) отобрать номинации реалий с наиболее яркими смыслами и описать семантическую мотивацию их возникновения [3. С. 12]; 2) показать взаимосвязь между жизненными циклами реалий; 3) проиллюстрировать подходы к переводу их номинаций на английский язык примерами из аутентичных источников. Для достижения поставленной цели и решения указанных задач использовались **методы** наблюдения, сплошной выборки, лингвокультурологический анализ, а также сравнительный метод, позволившие нам последовательно и аргументированно представить результаты исследования. Практическая значимость работы заключается в расширении лингвистической компетенции и совершенствовании переводческих навыков потенциальных реципиентов представленной в нем информации. Кроме того, сведения по истории вопроса могут повлиять на развитие критического мышления обучающегося, его умение самостоятельно осмысливать и применять полученные ранее знания [14. С. 24].

Материалом для исследования послужили русскоязычные и англоязычные СМИ, интернет-публицистика, научные статьи, а также художе-

ственные произведения, затрагивающие исторические и социально-политические стороны жизни нашей страны.

Отобранные наименования реалий представлены в работе тремя группами: первичные, вторичные [13. С. 173] и заимствованные. Все они в той или иной степени отражают языковую культуру русскоязычного общества [8. С. 306]. К первичным относятся: 1) номинации, обозначающие реалии, значения которых с момента их появления и по настоящее время не менялись; 2) номинации реалий, появившихся в России, но ставших достоянием всего здравомыслящего человечества; 3) номинации реалий, содержательное наполнение которых по ряду причин претерпело корректировку. Вторичные номинации — это лексемы, характеризующиеся трансформациями семантического объема [9. С. 65], то есть слова, которые в дополнение к своему первоначальному значению приобрели новый колорит и, соответственно, новый контекст употребления. Третья группа — это иностранные лексемы, русские соответствия которых чаще всего достигаются посредством транскрипции или калькирования.

Начнем с реалий, номинации которых изначально были образованы для обозначения новых понятий. В 1931 году в СССР был введен комплекс ГТО — *Готов к труду и обороне*, который представлял собой программу всесторонней физической подготовки граждан страны и имел глубокую идейную и политическую направленность, что отражено в самом его названии. С распадом Советского Союза о нормах ГТО все забыли, и лишь в 2014 году благодаря указу президента В. В. Путина в России началось возрождение этого движения [1. С. 39].

...нормативы и требования комплекса ГТО периодически изменялись...¹

¹ Гогин А. Б., Гогина Н. В. Физкультурно-спортивный комплекс «Готов к труду и обороне»: вчера и сегодня // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2015. № 4 (48). С. 40. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fizkulturno-sportivnyy-kompleks-gotov-k-trudu-i-oborone-vchera-i-segodnya/viewer> (дата обращения: 01.05.2023).

В ряде русско-английских словарей перевод рассматриваемой лексической единицы представлен калькированной версией.

This week, *Putin signed an executive order to bring back the Ready for Labor and Defence programme...*¹

К этой же группе можно отнести и такие актуальные на сегодняшний день понятия, как *тревожный чемоданчик* — набор необходимых продуктов и вещей на случай чрезвычайного происшествия (английский аналог — *3 Day Pack*), *Общероссийский народный фронт* (калькированная версия — *The All-Russia People's Front*), *семейный подряд* — реализация трудовой деятельности членами одной семьи (смешанный перевод: калька + семантическое соответствие — *family contract*).

Особый интерес представляют номинаций реалий, которые, будучи отражением менталитета русскоговорящих людей, приобрели интернациональный характер. Например, 9 мая в России и во многих других странах проводится гражданско-патриотическая акция, метафорическое название которой «Бессмертный полк» в полной мере отражает стереотипы, пропагандируемые в российском обществе [5].

«Бессмертный полк» — некоммерческая, неполитическая, негосударственная гражданская инициатива².

В английском языке номинация указанной реалии также представлена калькой русского названия.

*“Immortal Regiment” marches pay tribute to WW2 heroes worldwide*³.

Теперь перейдем к номинациям реалий, которые, продолжая функционировать в своем первоначальном значении, подверглись некоторым содержательным модификациям. С 2007 года в России начала действовать такая мера государственной поддержки семей с детьми, как *материнский капитал*.

¹ Malm S. Fitness Firstski! Putin introduces Stalin-style “Ready for Labour and Defence” exercise programme to get Russians into shape. URL: <https://www.dailymail.co.uk/> (дата обращения: 10.02.2023).

² Малафеев А. В. «Бессмертный полк» как сохранение памяти о подвиге советского народа в годы Великой Отечественной войны // Вестник Приамурского государственного университета им. Шолом-Алейхе-ма. 2022. № 1 (46). С. 87.

³ Dean J. Russian Immortal Regiment WW2 marches go worldwide. *Alternative Foreign Policy*. 2016. URL: <https://www.veteranstoday.com/2016/05/09/russian-immortal-regiment-wwii-marches-go-worldwide/> (дата обращения: 10.07.2023).

Материнский (семейный) капитал — это мера государственной поддержки российских семей...⁴

Изначально деньги выплачивались после рождения или усыновления второго и последующего ребенка, поэтому в англоязычных источниках наряду с калькой *maternity capital* и *maternity fund* использовался и описательный вариант перевода данного термина — *federal subsidies for multiple-child families*. С 2020 года такая форма материальной помощи стала оказываться и семьям с одним ребенком [2. С. 200], по причине чего перевод посредством дефиниции утратил свою актуальность.

*The maternity capital benefits in the country saw an increase in recent years...*⁵

Далее рассмотрим механизм образования номинаций реалий путем лексикализации, когда названия каких-либо понятий закрепляются в языке вследствие семантического сдвига. Так, во время проведения референдума в Крыму о присоединении полуострова к России на форме военных, обеспечивающих порядок на данной территории, не было никаких опознавательных знаков. Тем не менее все знали, что это были представители армии РФ. Мероприятие прошло мирно, военные вели себя корректно, в результате чего их стали называть «вежливые люди» [11. С. 238]. Таким образом, благодаря ассоциативным связям свободное словосочетание перешло в разряд устойчивых выражений, приобретя функцию номинации.

*...выражение „вежливые люди“ прочно вошло в политический и бытовой лексикон всей страны...*⁶

Как и в большинстве случаев, в английском варианте данная лексическая единица представлена калькированной версией — *polite people*.

*Crimean authorities honor Russian troops with “Polite People” monument*⁷.

Однако следующий пример показывает, насколько диаметрально противоположными могут оказаться значения одной и той же лексической

⁴ Материнский капитал. Социальный фонд России. URL: <https://sfr.gov.ru/grazhdanam/msk/> (дата обращения: 04.02.2023).

⁵ Value of maternity capital benefits paid by the government in Russia from 2007 to 2025. URL: <https://www.statista.com/statistics/1023323/russia-maternal-capital-benefits/> (дата обращения: 20.03.2023).

⁶ Вежливые люди. День Сил специальных операций России. Военное обозрение. 2018. URL: <https://topwar.ru/136719-vezhlivye-lyudi-den-sil-specialnyh-operaciy-rossii.html> (дата обращения: 17.02.2023).

⁷ URL: en.news-front.info (дата обращения: 11.07.2023).

единицы под воздействием экстралингвистических факторов. Речь идет о жаргонном существительном *шарага*, или, как вариант, *шарашка*. Более ранним его значением было *несолидное, не вызывающее доверия учреждение*, откуда и произошло выражение *шарашкина контора*. В годы сталинских репрессий *шарагой*, или *шарашкой*, стали называть конструкторское бюро, представлявшее собой пенитенциарное учреждение, в котором, по сути, эксплуатировался труд специалистов разного профиля [6. С. 859]. В романе А. И. Солженицына «*В круге первом*» данная номинация выполняет функцию одного из ключевых слов.

— *Чёрт знает, на этой шарашке сидишь, как в болоте, — от всей жизни отрываешься*¹.

Есть несколько англоязычных версий данного произведения, но во всех из них указанная номинация воспроизведена посредством транскрипции — *sharashka*. Вот пример из перевода, выполненного Гарри Т. Уиллетсом.

“*Sitting in this sharashka, God knows, is like being stuck in a swamp. You’re cut off from the land of the living*”².

Теперь обсудим номинации реалий, которые с течением времени не только не утратили частотности употребления в русском языке, но и в свете современных событий начали использоваться для обозначения новых концептов российского исторического и социально-политического дискурса. К таковым относится словосочетание *Молодая гвардия*, которое после выхода в свет романа А. А. Фадеева с одноименным названием, повествующего о подвиге молодых подпольщиков в годы Великой Отечественной войны, стало символом стойкости, беспримерного мужества и беззаветной любви к Родине многих поколений русскоязычных людей. Приведем пример использования этой номинации непосредственно самим автором произведения и вариант ее перевода на английский язык, в котором смысловая и эмоциональная нагрузка сохранилась благодаря кальке исходной лексической единицы.

— *Я, Олег Кошевой, вступая в ряды членов Молодой гвардии, перед лицом своих друзей по оружию... торжественно клянусь...*³ — “*I, Oleg Ko-*

*shevoi, on entering the ranks of the Young Guard take this solemn before my comrades-in-arms...*⁴.

Отражая национальную идентичность народа, российские исторические и социально-политические реалии играют важнейшую роль в том числе и в формировании его национальной идеи, которая проявляется в системе политических и нравственных ценностей общества [7. С. 135]. Так, в 2000 году в нашей стране была создана Всероссийская общественная организация «Молодая Гвардия Единой России», которая активно воплощает в жизнь мероприятия, направленные на защиту интересов нашего государства [10. С. 97]. Поиск в англоязычных источниках информации о деятельности молодежного крыла партии показал, что в инопрессе словосочетание *Young Guard* хоть и не часто, но упоминается, поэтому зарубежная аудитория отчасти имеет представление о первостепенных задачах, связанных с воспитанием молодого поколения в нашей стране. Способ перевода указанной номинации остался прежним — калькирование.

*Political cartoons are usually satirical, filled with often grotesque caricatures parodying those in power, but the Young Guard... wanted to try something different*⁵.

К третьей группе относятся номинации реалий, которые, отражая те или иные аспекты жизнедеятельности западных стран, вошли и в наш обиход. Рассмотрим это положение на примере термина *приватизация* (авторство которого принадлежит американскому экономисту Роберту У. Пулу [15. Р. 381]), обозначающего передачу активов и управленческих функций от государственного сектора частному [12. С. 47].

*All around the world, government services and enterprises are being shifted into the private sector via a phenomenon known as privatization*⁶.

В России активная приватизация государственности началась после распада СССР в рамках проведения экономической реформы, целью которой было преобразование системы управления различными организациями и бизнес-структурами страны. В русский язык данный термин был заимствован путем натурализации — *приватизация*.

⁴ Fadeyev A. A. The young guard. P. 7.

⁵ Crowther S. Russia’s ruling party hosts exhibition of patriotic cartoons. URL: <https://www.theguardian.com/world/2014/nov/05/russia-youth-patriotic-putin-cartoon-exhibition> (дата обращения: 01.05.2023).

⁶ Poole R. Privatization: Providing better services with lower taxes. URL: <https://liberty-intl.org/1988/10/12/privatization-providing-better-services-with-lower-taxes/> (дата обращения: 20.03.2023).

¹ Солженицын А. И. В круге первом. М. : Наука, 2006. С. 15.

² Fadeyev A. A. The young guard [Transl. from Russ. by Violet Dutt]. M. : Progress Publishers, 1982. P. 4.

³ Фадеев А. А. Молодая гвардия. М. : ООО «Издательство „Э“», 2015

Также сегодня в российских СМИ часто упоминаются такие понятия, как *импортозамещение* (калька английского термина *import substitution*), *зеленое* (то есть экологичное) *домостроение* (калька английского *green building*), *релокация* (натурализация существительного *relocation* — *переезд*), причем в русском языке это нейтральное английское слово приобрело несколько специфический оттенок, поскольку используется по отношению к россиянам, которые сейчас покидают страну по политическим мотивам.

Выводы

Изучение моделей образования номинаций российских исторических и социально-политических реалий, а также способов их перевода на

английский язык позволило нам: 1) дать лингвистическое объяснение появления этих названий; 2) проследить частотность их употребления в англоязычных источниках и получить представление об уровне осведомленности зарубежной аудитории об этой категории концептов; 3) продумать план дальнейшего исследования данного лексического пласта, учитывая доминирующую роль английского языка в мировом информационном пространстве. Подводя итог вышеизложенному, подчеркнем, что реалии, как и их номинации, появляются в результате осмысления человеком окружающей его действительности [4. С. 1556], и использование данных лексических единиц полностью соответствует закономерностям внутреннего развития языка.

Список источников

1. Гогин А. Б., Гогина Н. В. Физкультурно-спортивный комплекс «Готов к труду и обороне»: вчера и сегодня // Современные исследования социальных проблем : электронный научный журнал. 2015. № 4 (48). С. 38–45. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fizkulturno-sportivnyy-kompleks-gotov-k-trudu-i-oborone-vchera-i-segodnya/viewer> (дата обращения: 01.05.2023).
2. Жихорева А. В. Материнский (семейный) капитал: понятие, механизм и проблемы его реализации // Молодой ученый. 2022. № 24 (419). С. 199–204.
3. Зарипова В. М. Номинация лиц в языке газеты: эволюция этикетных тенденций : монография. Самара : Изд-во СГАУ. 2016. 180 с.
4. Каторгина Д. Ю. Общие основания изучения номинации групп людей в современном английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14, № 5. С. 1554–1558.
5. Котик О. В., Толстикова Л. В. Лексические стилистические средства в информативно-побудительном виде научного текста: эпитеты в англоязычном юридическом тексте // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2023. Т. 14, № 1. URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/42FLSK123.pdf> (дата обращения: 08.07.2023).
6. Красильников С. А. Становление советских «шарашек» в начале 1930-х гг.: причины, институты, персоны // Уральский исторический вестник. 2023. № 1 (78). С. 74–83.
7. Крюкова Е. Л., Лемьева И. В., Ларионова А. А. Национальная идея для современной России // Российские регионы: взгляд в будущее. 2015. Т. 2, № 3. С. 132–138.
8. Моисеева Т. Ю., Осыченко Е. А. Структурно-семантическое исследование образования эргонимов: сравнительный аспект // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8, № 2 (27). С. 305–308.
9. Сапиева С. К. Языковая номинация и проблема ее ономаσιологического исследования // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 23, № 1. С. 62–68.
10. Степанов А. А. «Молодая гвардия Единой России» в общественно-политической жизни РФ 2000–2013 годов // Государственное управление. Электронный вестник. 2020. № 78. С. 91–111. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/molodaya-gvardiya-edinoy-rossii-v-obschestvenno-politicheskoy-zhizni-rf-2000-2013-godov/viewer> (дата обращения: 08.07.2023).
11. Тимофеев С. Е. Составное наименование «вежливые люди» в современном политическом и масс-медиа дискурсе // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2018. № 5. С. 236–244.
12. Филатова Н. Г. Эффективность современной приватизации: исследование методами экономической теории // Журнал экономической теории. 2016. № 4. С. 45–54.
13. Ягафарова Г. Н. Основные ономаσιологические понятия // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2010. № 13 (194). С. 172–177.

14. Якунина Н. А. Критическое мышление: аналитическое осмысление понятия // Психолого-педагогический журнал Гаудеамус. 2019. Т. 18, № 4 (42). С. 21–26.

15. Block, W. The privatization of roads and highways. Ludwig von Mises Institute. USA. 2009. 475 p. https://cdn.mises.org/The%20Privatization%20of%20Roads%20and%20Highways_2.pdf (дата обращения: 09.07.2023).

References

1. Gogin AB, Gogina NV. Physical culture and sports complex “Ready for labour and defence”: yesterday and today. *Sovremennyye issledovaniya sotsial'nykh problem (elektronnyy nauchnyy zhurnal) = Modern research of social problems (electronic scientific journal)*. 2015;(4(48):38-45. Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/fizkulturno-sportivnyy-kompleks-gotov-k-trudu-i-oborone-vchera-i-segodnya/viewer> (accessed: 01.05.2023). (In Russ.).

2. Zhikhoreva AV. Maternity (family) capital: concept, mechanism and problems of its implementation. *Molodoy uchenyy = Young scientist*. 2022;(24(419):199-204. (In Russ.).

3. Zaripova VM. Nominatsiya lits v yazyke gazety: evolyutsiya etiketnykh tendentsiy = Nomination of persons in the newspaper language: the etiquette trend evolution. Samara: SGAU Publ.; 2016. 180 p. (In Russ.).

4. Katorgina DYu. General grounds for studying the nomination of groups of people in modern English. *Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki = Philology*. 2021;14(5):1554–1558. (In Russ.).

5. Kotik OV, Tolstikova LV. Lexical stylistic means in the informative-motivating form of scientific text: epithets in English-language legal text. *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kul'turologiya = World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2023;14(1). Available from: <https://sfk-mn.ru/PDF/42FLSK123.pdf> (accessed: 08.07.2023). (In Russ.).

6. Krasil'nikov SA. The formation of Soviet “sharashkas” in the early 1930s: causes, institutions, persons. *Ural'skiy istoricheskiy vestnik = Ural historical bulletin*. 2023;(1(78):74-83. (In Russ.).

7. Kryukova EL, Lemieva IV, Larionova AA. National idea for modern Russia. *Rossiyskiye regiony: vzglyad v budushcheye = Russian regions: a look into the future*. 2015;2(3):132-138. (In Russ.).

8. Moiseyeva TYu, Osychenko YeA. Structural-semantic study of the formation of ergonyms: a comparative aspect. *Baltiyskiy gumanitarnyy zhurnal = Baltic humanitarian journal*. 2019;8(2(27):305-308. (In Russ.).

9. Sapiyeva SK. Language nomination and the problem of its onomasiological research. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Seriya: Gumanitarnyye i sotsial'nyye nauki = Bulletin of the Northern (Arctic) Federal University. Series: Humanities and social sciences*. 2023;23(1):62-68. (In Russ.).

10. Stepanov AA. “The Young Guard of the United Russia” in the social and political life of the Russian Federation in 2000–2013. *Gosudarstvennoye upravleniye. Elektronnyy vestnik = Public administration. Electronic Bulletin*. 2020;(78):91-111. Available from: <https://cyberleninka.ru/article/n/molodaya-gvardiya-edinoy-rossii-v-obschestvenno-politicheskoy-zhizni-rf-2000-2013-godov/viewer> (accessed: 08.07.2023). (In Russ.).

11. Timofeyev SYe. The compound name “polite people” in modern political and mass media discourse. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo = Bulletin of the Nizhny Novgorod University named after N. I. Lobachevsky*. 2018;(5):236-244. (In Russ.).

12. Filatova NG. The effectiveness of modern privatization: a study by methods of economic theory. *Zhurnal ekonomicheskoy teorii = Journal of economic theory*. 2016;(4):45-54. (In Russ.).

13. Yagafarova GN. Basic onomasiological concepts. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta = Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2010;(13(194):172-177. (In Russ.).

14. Yakunina NA. Critical thinking: analytical understanding of the concept. *Psikhologo-pedagogicheskiy zhurnal Gaudeamus = Psychological and pedagogical journal “Gaudeamus”*. 2019;18(4(42):21-26. (In Russ.).

15. Block W. The privatization of roads and highways. Ludwig von Mises Institute. USA. 2009. 475 p. Available from: https://cdn.mises.org/The%20Privatization%20of%20Roads%20and%20Highways_2.pdf (accessed: 09.07.2023).

Информация об авторах

Карина Сергеевна Волошина — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка в профессиональной сфере.

Алла Викторовна Большак — кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка в профессиональной сфере.

Наталья Юрьевна Сайбель — кандидат экономических наук, доцент кафедры теоретической экономики.

Information about the authors

Karina S. Voloshina — Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of the Department of English in the Professional Sphere.

Alla V. Bolshak — Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of the Department of English in the Professional Sphere.

Natalya Yu. Saibel — Cand. Sci. (Economy), Associate Professor of the Department of Theoretical Economics.

Статья поступила в редакцию 18.07.2023; одобрена после рецензирования 25.07.2023; принята к публикации 12.08.2023.

The article was submitted 18.07.2023; approved after reviewing 25.07.2023; accepted for publication 12.08.2023.

Вклад авторов: все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

Contribution of the authors: the authors contributed equally to this article.

The authors declare no conflicts of interests.